



# La controversia ambiental surgida durante el paro petrolero: análisis semántico-pragmático del discurso mediático

Alicia Pineda\*

## Resumen

En este artículo se analiza el tratamiento que los Diarios Panorama y El Nacional dieron a la controversia ambiental surgida durante el paro petrolero, ocurrido en Venezuela durante el año 2002. Aplicando el modelo lingüístico a una muestra de un 50% (32 de Panorama y 14 de El Nacional) de mensajes publicados por ambos medios, se llegó a las conclusiones siguientes: utilizando recursos sintácticos, semánticos y pragmáticos, El Nacional, espectacularizó la información referente a los accidentes, básicamente, los ocurridos en la Refinería Palito. A tres días de declarada la emergencia ambiental, el Diario informó sobre una hipotética tragedia ambiental de grandes dimensiones. Esta estrategia discursiva es consecuente con la tesis sostenida por los opositores al gobierno que vinculó los problemas ambientales con la impericia del nuevo personal que había ingresado a PDVSA. De igual forma, Panorama, consecuente con la tesis que atribuyó la degradación ambiental al sabotaje de los trabajadores despedidos de la industria petrolera, llegó a diferenciarse de El Nacional porque no excluyó al contrario, contrastó en todo momento sus fuentes de información, utilizó cifras y evidencias *in situ* para demostrar el sabotaje. Los actos de habla utilizados muestran que el periódico otorgó grados neutros de credibilidad a sus fuentes de información, a las cuales identifica siempre.

---

Recibido: 20/09/2008 • Aceptado: 15/03/2009

\* Magíster en Planificación y Gerencia de Ciencia y Tecnología, Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela. Correo electrónico: alitor@cantv.net

- Henríquez, Patricia (2006). “**Formación universitaria en Periodismo Digital**”. En M. Rojano (Ed.) **Diez años de periodismo digital en Venezuela 1996-2006** (pp. 197-214), Universidad Católica Andrés Bello. Caracas.
- Mogollón, Hazel y Prieto, Carmen (2006). Las TIC en la generación de contenidos periodísticos en Venezuela. En **Revista Latina de Comunicación Social** 61, II época, de enero-diciembre 2006, La Laguna (Tenerife), disponible en: <http://www.ull.es/publicaciones/latina/200616MogollonyPrieto.pdf> (Consulta: 2008, febrero 02)
- Prieto García, Carmen M. y Farías de Estany, Jenny (2007). [www.panodi.com](http://www.panodi.com): procesos de producción de un cibermedio local. En **Revista Hologramática**. Facultad de Ciencias Sociales UNLZ Año IV, Número 6, V1, pp.153-176. ISSN 1668-5024, disponible en <http://www.ciencia-red.com.ar/ra/doc.php?n=570> (Consulta: 2008, abril 28)
- Salaverría, Ramón (2004). Diseñando el lenguaje para el ciberperiodismo, Chasqui, 86, junio 2004, disponible en [www.chasqui.comunica.org/content/view/102/72](http://www.chasqui.comunica.org/content/view/102/72) (Consulta: 2008, marzo 12).
- Salaverría, R. (2005). An Immature Medium: Strengths and Weaknesses of Online Newspapers on September 11, *Gazette*, 67(1), pp. 69-86.
- Oblak, Tanja (2005). The Lack of Interactivity and Hypertextuality in Online Media, *Gazette*, 67(1), pp. 87-106.
- Van Der Wurff, R. (2005). **Impacts of the Internet on Newspapers in Europe: Conclusions**. En *Gazette*, 67(1), pp. 107-120.

Ninguno de los dos medios mostró interés por informar sobre los efectos que la degradación ambiental pudiera causar sobre el hombre, la flora y la fauna marina, lo cual revela que el mantenimiento de la controversia en ambos medios obedeció más al interés por mantener el clima de conflictividad política entre los grupos en pugna, antes que al de informar responsablemente sobre el problema generado.

**Palabras clave:** Ambiente y paro petrolero, Análisis del discurso ecológico, información ambiental.

## *The environmental controversy that arose during the oil strike: semantic-pragmatic analysis of media discourse*

### **Abstract**

This article analyzes the treatments given by the newspapers Panorama and El Nacional to the environmental controversy that arose during the oil strike. Applying the linguistic model to a sample of 50% (32 and 14) of the messages published by both media, the following conclusions were reached: using syntactic, semantic and pragmatic resources, the Nacional sensationalized information regarding the accidents, basically those that occurred at the El Palito Refinery. Three days after declaring the environmental emergency, the newspaper reported on a hypothetical tragedy of huge dimensions. This discursive strategy is consequent with the thesis supported by the government opposition that linked environmental problems with the lack of skill of the new personnel that had entered PDVSA. Likewise, Panorama, following the thesis that attributed the environmental degradation to sabotage by the fired oil industry workers, differentiated itself from the Nacional because it did not exclude, but on the contrary, contrasted its information sources at all times, using figures and *in situ* evidence to demonstrate the sabotage. The speech acts used demonstrated that the newspaper granted neutral degrees of credibility to its information sources, which were always identified. Neither of the two media showed an interest in reporting the effects that the environmental degradation could cause for man and the marine flora and fauna, which revealed that for both media, maintaining the controversy was due more to an interest in maintaining the climate of political conflict between

the opposing groups rather than reporting responsibly about the problem that had been generated.

**Key words:** Environment and oil strike, ecological discourse analysis, environmental information.

## **1. Contextualización de la controversia ambiental**

### **1.1. Antecedentes**

En Venezuela, según afirma un comunicado del Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables (MARNR, Panorama, 2003) se han acumulado enormes problemas ambientales durante más de 50 años como producto de la explotación petrolera centrada en el Lago de Maracaibo, pero expandida a otras zonas del país.

En el Lago de Maracaibo, según la misma fuente, una superficie de 12 mil kilómetros cuadrados alberga unos 4500 pozos petroleros y 15 mil kilómetros de tuberías por donde circula o circuló el petróleo.

Pese a lo anterior, la información ambiental- caracterizada como de *interés público*- por estar relacionada con la calidad de vida de la gente y su derecho a disfrutar de un ambiente sano (sanidad del hábitat en general, de la flora y fauna lacustre), no forma parte de la agenda de los medios masivos impresos y audiovisuales venezolanos. En nuestro país, se observa que cuando han ocurrido eventos ambientales, las empresas periodísticas, generalmente, se alinean con los intereses de sus patrocinantes, que no por casualidad son los mismos que provocan la contaminación.

En esta oportunidad, el "supuesto desastre ecológico" se ve marcado por un clima de conflictividad política que fue determinante para el tratamiento que la prensa dio a la controversia generada al respecto, en la cual la gran ausente fue la propia comunidad que sufre los efectos de un ambiente degradado.

### **1.2. Los hechos**

Desde el 4 de enero de 2003 hasta el 31 de enero del mismo año, y en el contexto del paro petrolero ocurrido en Venezuela desde diciembre de 2002, se desarrolló en el país una controversia sobre problemas relativos al ambiente sostenida entre sectores partidarios del gobierno y de la oposición, liderados estos últimos por personas que habían sido despedi-

das de la industria petrolera. Los medios masivos, en particular la gran prensa, se ocupó del asunto tomando partido por algunos de los bandos en pugna. En este sentido, los Diarios El Nacional y Panorama reflejaron en sus contenidos lo que en esencia fue el desarrollo de esa controversia. Los aspectos de la controversia fueron los siguientes:

Existencia del problema ambiental (El Nacional), cuantificación de los accidentes y derrames (El Nacional), evidencias del sabotaje como causa de los derrames (Panorama), atribución de responsabilidades (los dos medios) e investigación de los daños ambientales y posibles sanciones.

Un documento generado por una comunidad académica de la Universidad del Zulia (Hinestroza, 2003: 12) calificó la información publicada por la prensa nacional respecto a los derrames, de la manera siguiente:

"Las noticias publicadas por la prensa nacional han sido presentadas de manera inapropiada, errónea, desordenada y confusa. Los relatos noticiosos señalan cantidades de derrames sin ofrecer marco de referencia alguno. Entre estos relatos se destacan: "ya suman 79 los accidentes ocurridos en las instalaciones petroleras en 42 días de paro cívico (...), agregando que el gobernador del Zulia, Manuel Rosales precisó que se han producido 17 derrames de crudo en las aguas del Lago de Maracaibo, siendo el más grave de ellos el del pozo 13<sup>a</sup> 1174, ubicado en Bachaquero, que vierte 1000 barriles de hidrocarburos por día. Asegura que el chorro de petróleo sobrepasa los 12 metros de altura. Hasta 10 años tardará en revertir los daños ecológicos (Ultimas Noticias, 2003). Por su parte, El Universal (2003), publica (...) que el chorro de petróleo en el pozo Bachaquero alcanzó una altura de 8 metros y (...) los denunciantes a través de ese medio se atrevieron a lanzar la desmesurada afirmación que "se estaba dejando escapar alrededor de 1000 barriles de petróleo por día, contradiciendo así las realidades concretas y conocidas de la verdadera capacidad productiva de los pozos lacustres. En la versión de los eventos ambientales denunciados no se tomó el cuidado de señalar algún tipo de precisión sobre la magnitud, sensibilidad y ubicación de los biotopos (hombre, fauna, flora) perturbados por los derrames, por lo que los mensajes presentan una información de baja calidad por su carácter genérico e inexacto".

## **2. Objetivos**

En este artículo se analizaron desde la perspectiva semántico-pragmática los discursos sobre la controversia ambiental surgida durante el paro petrolero, publicados por los Diarios El Nacional y Panorama.

Entre los objetivos específicos se anotan los siguientes: cuantificar los elementos paratextuales utilizados por los Diarios El Nacional y Panorama para informar sobre la situación mencionada, analizar los estatutos a partir de los títulos publicados por ambos periódicos, identificar los temas, las zonas actanciales, los dominios de experiencia y los campos léxicos, a partir del análisis de las informaciones. Analizar los estatutos en los títulos publicados por ambos periódicos, los recursos retóricos, los modos de organización del discurso, las estrategias discursivas, los actos de habla y la credibilidad en la fuente de información y analizar la situación del discurso.

## **3. Corpus**

### **3.1. El medio**

El Diario El Nacional fue creado el 3 de agosto de 1943 por Henrique Otero Vizcarrondo, Miguel Otero Silva y Antonio Arraiz. Ha sido considerado como el medio que en sus primeros 50 años ha tenido más influencias en sus capas medias, clasificadas hoy como segmentos B y C.

El Diario Panorama, por su parte, salió el 01 de diciembre de 1914. Sus fundadores -editores fueron Abraham y David Belloso Rosell. En 1948, a la caída de Gallegos, el periódico fue vendido a Luis Guillermo Pineda y Carlos Ramírez Mac Gregor. A partir de 1984 ejerce la dirección del periódico el Sr. Esteban Pineda Belloso (Pineda, 1994). Su influencia se vincula con los públicos B, C y D.

Durante el período analizado, El Nacional dedicó en 16 ediciones espacios a la controversia ambiental y un total de 28 informaciones. De este total fueron seleccionadas para el análisis 14 (50%).

Por su parte, Panorama dedicó 18 ediciones a la controversia ambiental. En las mismas publicó un total de 37 informaciones. De este total se seleccionaron para el análisis 18 (50%).

### **3.2. Unidad de análisis**

Se utilizará como unidad de análisis el párrafo en el caso de algunas informaciones. En otras se analizarán los títulos de las informaciones seleccionadas.

## **4. Marco teórico**

El marco teórico de esta investigación contempla, básicamente, los postulados de Pottier (1992), Lourdes Molero de Cabeza (2003), Molero y Franco (2002), Ferrari y Gallardo (1999), Calsamiglia y Tusón (1999), Charaudeau (1992, 2003), Cuenca y Hilferty (1999) y Teun van Dijk (1990, 2000).

### **4.1. El análisis del discurso**

El análisis del discurso "es una empresa vasta y multidisciplinaria que se mueve permanentemente entre el micro y macronivel de la conversación, del texto, del contexto o de la sociedad y viceversa (Van Dijk, 2000:61-62). La multidisciplinaridad del análisis del discurso permite que la investigación en este campo se oriente en tres direcciones: a) la desarrollada por la lingüística, la semántica y la semiótica, ciencias que se concentran en el discurso mismo, es decir, en la estructura del texto y de la conversación. b) la que estudia el discurso y el texto como cognición (procesos y representaciones mentales de los usuarios del lenguaje que desempeña un papel específico en la producción e interpretación de los mensajes). c) finalmente, la que se concentra en la estructura social y la cultura (interacción de índole social).

### **4.2. El Modelo Lingüístico: un modelo global para estudiar el discurso**

Aplicando los contenidos del modelo lingüístico<sup>1</sup>, planteado por Pottier (1992) y ampliamente desarrollado por Molero durante más de tres décadas, recorreremos los cuatro niveles que contempla el modelo formulado por el primero de los autores mencionado. El recorrido seleccionado para realizar el análisis será el semasiológico, es decir, el comprometido con la comprensión del mensaje. En este sentido, según los contenidos del modelo lingüístico cada uno de los niveles presenta sus propias especificaciones, así:

#### 4.2.1. Nivel referencial

Se relaciona con el mundo de la realidad social que está allí para ser conocida y "aprendida por los hablantes" (Molero, 2003:11). En este sentido, dentro del contexto de este análisis el periodista informa sobre un hecho referente a una situación ambiental que ha generado controversia, según sea el conocimiento e imagen que tenga de sí mismo, de su público receptor, de la controversia ambiental como referente de la situación y del contexto en general en que se produce el mensaje, entre otros.

El discurso y sus sentidos, tal y como afirma Van Dijk (2000:33) se relacionan con los sucesos reales o imaginarios de los cuales se habla, es decir los referentes.

#### 4.2.2. Nivel Lógico- conceptual

En este nivel se ubican una serie de esquemas analíticos relacionados con la conceptualización de los eventos referidos en el contenido del discurso analizado: identificación de los estatutos y formulación de la matriz de actancia, ambos procedimientos están precedidos de la identificación de los temas, proceso al que se llega, una que se aplica la reducción de actancia a través de la construcción de los módulos.

#### 4.2.3. Nivel Lingüístico

En este nivel se estudian las evidencias lingüísticas que brinda el discurso. Entre ellas se anota el léxico, el cual es "determinante para descubrir la estructura ideacional o mapa conceptual subyacente" (Molero, 2003: 17). Dentro del contexto de este análisis se identificarán los dominios de experiencia del discurso, los campos léxicos, lexías y la diátesis.

#### 4.2.4. Nivel Discursivo

Este nivel considerado como "el producto o hecho observable que tienen ante sí el analista" (Molero, 2003:11) contempla, entre otros, el

- 1 El modelo lingüístico está organizado en cuatro niveles actanciales que permiten formular los Esquemas Básicos Incluyentes (EBI) o macroestructuras. Luego de identificar los temas se construye la matriz de actancia, cuya importancia radica, según Molero (2003:15) en que la misma permite "observar el conjunto de causas, instrumentos, agentes, pacientes, destinatarios y consecuencias, lo cual facilitará la comparación entre los actantes identificados en los diferentes temas.

análisis de los modos (descripción, argumentación, explicación y narración) que utiliza el emisor para expresar su discurso, las estrategias discursivas, la retórica, los actos de habla y relación entre los actos de habla; los grados de certeza que otorga el medio a las fuentes de información y la situación del discurso.

## **5. Resultados del Análisis**

### **5.1. A nivel cuantitativo**

La cuantificación de los elementos estructurales (antetítulos, títulos, subtítulos, sumarios, entradas), la imagen y los elementos tipográficos y señales que contiene la página impresa, han sido densamente estudiados ya que se considera que los mismos contribuyen con la atribución de significados a los contenidos de una información (Morin, 1974). En este sentido, dentro del contexto de esta investigación se consideró pertinente atender los elementos paratextuales que ambos periódicos utilizaron para dar a conocer la controversia ambiental.

Los resultados muestran que El Diario El Nacional no utiliza antetítulos, usa el mínimo de subtítulos y pocos sumarios, pocas llamadas en primera, y supera a Panorama en la variedad de uso de la imagen: fotografía, infografía y viñetas. También utilizó dos manchetas<sup>2\*</sup> que acompañan a dos de sus reportajes referidos a los eventos desarrollados en El Palito.

Por su parte, Panorama utiliza antetítulos, sumarios en buen número y mayor cantidad de títulos e informaciones, diferenciándose así de El Nacional. Se observó que Panorama publica fotografías con leyendas muy detalladas con la intención de utilizarlas como evidencias que refuerzan la tesis de sabotaje defendida por el periódico.

### **5.2. Nivel lógico conceptual**

Establecimiento de los temas, estatutos y matriz de actancia. Se analizaron en este nivel las "categorías formales típicas del discurso, su orden y sus funciones" (Van Dijk, 2000: 37). Estas categorías o estructu-

2 Mancheta: material periodístico que expresan los puntos de vista de la publicación sobre una determinada situación.

ras esquemáticas del discurso denominadas "tópicos", constituyen sentidos globales del discurso, definen su coherencia global o macrocoherencia (...) y se expresan habitualmente en ciertos segmentos del discurso como los "titulares, los resúmenes y las conclusiones que definen la unidad global del discurso" (Van Dijk, 2000:34). El concepto teórico que se utiliza para describir los asuntos o temas es el de macroestructuras semánticas (Van Dijk, 1990).

En el caso de nuestro análisis el estudio del nivel lógico-conceptual se hizo de dos maneras:

- a) Se seleccionaron todos los titulares para el estudio de los estatutos.

### Cuadro 1. Estatutos en El Diario El Nacional y Panorama

Estatutos	El Nacional	%	Panorama	%
- Estativos	8	36	14	46
- Evolutivos	9	40	9	30
- Causativos	5	24	7	23
		100%		99%

TOTAL DE TÍTULOS: 22 30

b) Se seleccionaron del Diario El Nacional un total de 14 títulos de informaciones sobre la controversia ambiental con la finalidad de identificar los temas. Recordemos que los títulos son macroestructuras que reducen información para el lector.

A estos títulos se les aplicó el modelo de módulo actancial con la finalidad de conocer su coherencia, y en parte para observar las estrategias que utiliza el emisor para comunicar sobre la controversia ambiental. El módulo actancial es definido por Pottier (1992: 137) "como el mínimo conocimiento semántico requerido" para comunicar algo.

Los resultados derivados una vez aplicada esta metodología, son los siguientes: En el Diario El Nacional los temas son: denuncias de accidentes ambientales (6), alertas y alarmas sobre accidentes ambientales (2), intervención de organismos oficiales (MARN y TSJ) en el reconocimiento y atención legal a los problemas ambientales (2), pronósticos so-

bre la posibilidad de desarrollo de una catástrofe (1), cantidad de accidentes ambientales (2), declaratoria ambiental (1) y atribución de sabotaje como causa de los problemas ambientales (1). Como se observará hay un predominio de las denuncias sobre accidentes ambientales (derrames, daños a las instalaciones de la industria petrolera y otros accidentes, tales como incendios).

Por su parte, los temas en el Diario Panorama fueron: denuncias de sabotaje (3), levantamiento de informes sobre los daños causados al ambiente e instalaciones petroleras (4), declaratoria ambiental (1), juicios sobre la declaratoria ambiental (2), Plan de Contingencia (6), investigación de sabotaje (2). En Panorama los temas, predominantemente, focalizaron Plan de Contingencia, es decir, el conjunto de medidas de carácter preventivo o asistencial que se activa en la industria petrolera cuando se sospecha un problema que pueda dañar al ambiente, o cuando éste se haya presentado.

Una vez identificados los temas, el próximo paso es la construcción de la matriz de actancia que permite identificar los roles actanciales vinculados con el sistema de casos (Pottier, 1992:160) (origen-causa, instrumento, agente, paciente, destinatario o receptor y finalidad). Esta matriz permite observar la importancia mayor o menor de los roles asumidos. Así, la zona de anterioridad donde se ubican los orígenes (a causa de) y los instrumentos (gracias a), es considerada una zona de "gran fuerza semántica, porque allí se sitúan las posiciones actanciales que desencadenan los procesos" (Molero, 2003: 14). En la zona del evento se presenta a los actores principales (quién hace qué a quién); y en la zona de la posterioridad se ubican los actantes que reciben los efectos (a favor de), también se ubica la finalidad. Esta zona de actancia es menos potente. Según la teoría de los casos se incluye en esta matriz el llamado eje de la dependencia, en el cual se incluyen al lado de los actantes, los locativos espaciales (dónde), cuando (tiempo) y nocionales (cómo: modo).

Dentro del contexto de esta investigación, se observó que en el caso de El Nacional, en la zona de la anterioridad se identificaron las causas que el grupo opositor exhibe como generadoras de los problemas ambientales y los instrumentos que contribuyen con la dinámica de los procesos. En este sentido, El Nacional mostró como causas de la situación ambiental que llevó a las denuncias, temática muy focalizada en sus contenidos mediáticos, las siguientes: derrames en las zonas petroleras ubi-

cadadas en occidente y oriente, incendios en las instalaciones petroleras del país y situaciones de alarma y alerta que suponían pudieran culminar en una gran catástrofe en la industria y en muertes.

Por su parte, Panorama focalizó el sabotaje como causa de la situación ambiental, razón por la cual centró su estrategia defensiva en destacar información relacionada con el desarrollo de planes de contingencia, que tenían como finalidad frenar o aminorar los efectos de los eventos relacionados con la degradación ambiental. Igualmente, se destacó información relativa a las investigaciones llevadas a efecto por el sector oficial, para poner en evidencia a los saboteadores.

Otro aspecto importante relacionado con la matriz de actancia se vincula con la identificación de agentes y pacientes en la zona del evento, y su protagonismo en el desarrollo de los procesos observados en la situación de emergencia ambiental. El Nacional casi, exclusivamente, dio cabida en sus páginas al sector opositor (Gente del petróleo, altos directivos de la gerencias de seguridad e higiene de PDVSA, gerentes de la refinería El Palito, gobernador del Zulia). Panorama tuvo más apertura, así lo demuestra la matriz de actancia: fuentes muy confrontadas, proceso utilizado para el logro de veracidad, y con el cual el medio intentó cubrir su ya conocida simpatía hacia el oficialismo.

En la zona de la posterioridad, zona considerada de menor potencia se ubican los actantes que sufren los efectos (a favor de, en contra de) de los procesos: destino (para quién), objetivo (para qué), finalidad (con qué fin) y consecuencia (qué efectos produce),

Iguales apreciaciones derivan de la matriz actancial desarrollada para el Diario Panorama. En este sentido, Molero (2003:1) expresa:

"La identificación de los temas, de la macroestructura, representada por el enunciado -resumen de todo el texto y los roles que cumplen los actantes en cada tema hacen posible una conceptualización de los diferentes aspectos tratados en el discurso. También permiten observar la perspectiva desde la cual el emisor construye su imagen de la realidad. Esta perspectiva se refiere a las personas del discurso".

Tomando en cuenta estos planteamientos podemos observar en las siguientes matrices cómo se ven opositores y oficialistas desde la perspectiva del yo y del otro, en el contexto de la controversia ambiental analizada.

**Cuadro 2**  
**Panorama: Conceptualización de la controversia ambiental**

	Concepción del problema ambiental desde la perspectiva del yo	Concepción del problema ambiental desde la perspectiva del "otro"
Tipo de cambio / proceso	Mejoramiento (determinar causas y aplicar correctivos)	Degradación (saboteo)
Visión de la situación "del problema ambiental"	Positiva ( en el sentido de que desarrollarán acciones para evitar más daños al ambiente)	Negativa
Los causantes	Trabajadores despedidos de la industria petrolera	Saboteadores, embusteros y criminales
Posibilidades de cambio	Frenar el saboteo	
Los instrumentos del cambio	Investigaciones para identificar a los saboteadores, Informes sobre impacto ambiental y la militarización de la industria	Aplicación de instrumentos legales relacionados con ambiente y degradación ambiental
Los obstáculos para el cambio	Permanentes procesos de saboteo	Radicalización del conflicto político

Finalmente, en el nivel lógico conceptual se identificaron los estatutos, y en tal sentido se observó un predominio del estatuto evolutivo, seguido del estativo en el Diario El Nacional, y en caso del Diario Panorama (estativo seguido del evolutivo). Ambos medios mantienen cierto equilibrio en el uso de los causativos, esto se atribuye al hecho que la intencionalidad de los actores de la controversia no fue, prioritariamente, llegar a establecer causas, acusar o lograr la detención de alguien por causar los problemas de degradación ambiental, sino alargar una situación de conflictividad que se había iniciado con el paro petrolero, se agudizó con el despido de los trabajadores de la industria petrolera, y encontró en un área tan sensible como lo es "la degradación al ambiente", un nicho para seguir alimentando el enfrentamiento entre dos bandos en pugna.

**5.3. Nivel Lingüístico:** en el mismo se analiza el léxico como el recurso que brinda una lengua para comunicar. En este sentido, es posible establecer:

**Cuadro 3**  
**El Nacional: Conceptualización de la controversia ambiental**

	Concepción del problema desde la perspectiva del "yo"	Concepción del problema ambiental desde la perspectiva del "otro"
Tipo de cambio / proceso	Mejoramiento (incorporar personal capacitado para hacer funcionar la industria petrolera en condiciones óptimas)	Degradación (impericia)
Visión de la situación "del problema ambiental"	Negativa (presentan evidencias de que la impericia de los trabajadores causa los problemas)	Negativa
Los causantes	El nuevo personal que ingresó a la industria sin estar capacitado para laborar en la misma	Incapacitados, no aptos, inexpertos e incapaces de manejar la tecnología.
Posibilidades de cambio	Aplicar medidas de contingencia para el control de los derrames, realizar labores de mantenimiento, supervisar las operaciones	Aumentar las capacidades del personal
Los instrumentos del cambio	Planes de contingencia, aplicar la ley penal del ambiente, evaluación de las probabilidades de riesgo	
Los obstáculos para el cambio	Politización de PDVSA	Toma de decisiones políticas

Los dominios de experiencia, según expresa Molero (2003:18), hacen posible:

"organizar el léxico objeto de estudio en ámbitos más amplios, vinculados con el conocimiento de los hablantes" (...) permiten identificar las prácticas sociales y discursivas a las cuales acude el emisor para encontrar el marco adecuado que le permita obtener los significados que desea atribuir a las palabras clave de sus mensajes".

En el procedimiento de identificación de los dominios de experiencia se efectúan dos tipos de operaciones: la descontextualización y la recontextualización (Molero, 2003:18). Según la primera, "los términos y los significados que se desean usar son extraídos de una prácticas discursivas que pertenecen a otros ámbitos diferentes al del discurso objeto de estudio". La segunda, la recontextualización, implica que "los términos y los significados pasan bajo el tamiz de otros valores e ideologías para ser insertados en la práctica discursiva de un determinado sujeto emisor". De acuerdo con estos planteamientos los contenidos de los reportajes analizados pueden ser agrupados en los siguientes dominios: En el Diario El Nacional el dominio "accidentes ambientales". En el Diario Panorama "evidencias de saboteo" e "investigación sobre las denuncias".

#### – Selección de los campos léxicos

Una vez identificados los dominios se procedió a levantar los campos léxico-semánticos. En los mismos se observa la sobrelexificación o proliferación de términos para referirse a un concepto, entidad o actor social y la relexificación o sustitución de palabras de la lengua común por creaciones propias" (Molero, 2003:18).

Los campos léxicos encontrados en el análisis fueron los siguientes: En el Diario El Nacional: "cuantificación de los accidentes" y "causas de los accidentes ambientales", con sus correspondientes lexías. En el Diario Panorama: "denuncias de saboteo", "implicados en las denuncias" y "resultados de las investigaciones sobre las denuncias".

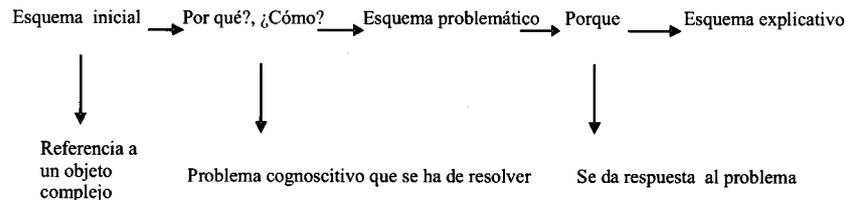
#### – Uso de las diátesis activa y pasiva

En los títulos de ambos periódicos predomina la diátesis activa, pero Panorama utilizó en mayor número que El Nacional la voz pasiva. En los titulares analizados se observa que en algunas oportunidades se eliden los agentes, se "borra la expresión del agente" (...) dando por contraste relevancia al universo de la referencia" (Casalmiglia y Tusón, 1999:137). En otras oportunidades, el verbo principal focaliza en los hechos que causan o detienen la degradación ambiental y sus efectos o en la acción relacionada con dar a conocer pública y legalmente la emergencia. Así se constata en los enunciados siguientes:  **fueron derramados**  300 barriles de gasolina,  **fue controlado**  derrame de pozo Bachaquero,  **paralizada**  la producción de 23 mil barriles de petróleo,  **reforzado**  el Plan de contingencia ambiental y  **Declarada**  emergencia ambiental.

5. 4. 1. Nivel discursivo: es considerado como "el producto o hecho observable que tiene frente a sí el analista" (Molero, 2003:11). En el mismo, los resultados del análisis se relacionan con:

- Los modos de organización del discurso: en tal sentido, en el Nacional se observó una combinación de la secuencia explicativa con la secuencia argumentativa, básicamente. También hay descripciones y narraciones.

La secuencia explicativa, según Adam (1992) (cit por Casalmiglia y Tusón, 1999:309) presenta un esquema prototípico que se puede representar de la manera siguiente:



A tres días de declarada la emergencia ambiental, El Diario El Nacional informa sobre una supuesta catástrofe ambiental que pudiera surgir como consecuencia de los eventos, que según los denunciantes habían venido ocurriendo en la industria petrolera. Esta información está basada en una hipótesis e informes estadísticos proporcionados por expertos en evaluación de riesgos. Veamos la secuencia explicativa en el Cuadro 4.

Por su parte la secuencia argumentativa se estructura según Adam (cit por Calsamiglia y Tusón, 1999: 296), de la manera siguiente: se parte de una premisa, se proponen unos argumentos y se llega a una conclusión. Por su parte, Toulmin (1958) (cit en Calsamiglia y Tusón, 1999: 297), añade el esquema de garantía y reserva que establece una serie de premisas (dado que, puesto que (garantía), a menos que (reserva) que permiten llegar a una conclusión. En nuestro análisis hemos elegido el esquema de tesis y antítesis sostenido por las partes en confrontación, y en el cual aparece un "proponente y un oponente, una cuestión que se suscita, una propuesta y una contrapropuesta y búsqueda de argumentos que constituye la ley de paso que lleva a una conclusión" (Calsamiglia y Tusón, 1999: 296).

**Cuadro 4**  
**Diario El Nacional: Secuencia explicativa de la situación ambiental**

Situación inicial	¿Por qué? ¿Cómo?	Esquema problemático	Porque	Esquema explicativo
<p>“Parece que no es cotidiano que se produjera un derrame mayor a los 100 barriles de crudo en la industria petrolera. En 1999 hubo 9 accidentes (...), al año siguiente, la cifra se redujo a 5 y en 2001 a 3. El año pasado sólo ocurrió un accidente importante, pero en el último mes los trabajadores petroleros han denunciado 209 derrames graves en el Zulia. También en el sur y en el oriente han ocurrido derrames de crudo, por tal razón 17 gerentes y expertos en el área de seguridad, higiene y ambiente (...) decidieron hacer un análisis de una situación (riesgo de una catástrofe en la industria petrolera) que consideran “preocupante y desconsiderada”.</p>	<p>El porqué            “Un informe elaborado por el grupo insiste que PDVESA no está trabajando en condiciones normales y los factores de riesgo se han incrementado debido a la escasa supervisión de las operaciones, impericia y/o capacitación del personal, así como al incumplimiento de los procedimientos operacionales, lo cual evidencia la violación de normas y procedimientos internos de PDVSA y de la normativa venezolana vigente”            El cómo            La forma de medir el riesgo es evaluando la frecuencia y magnitud de los incidentes que ocurren diariamente</p>	<p>“Si medimos la frecuencia de los accidentes, podemos decir que aumentaron 270%. Pero si medimos además el volumen de los derrames, este mes se han perdido 1200% más de crudo que en los años anteriores.            (...) El agravante de esta situación (...) es que los accidentes en otros años ocurrieron en condiciones normales cuando se producían mucho más barriles por día, por ende un aumento de la producción como se ha venido anunciando multiplica los riesgos, advierte la experta.</p>	<p>La industria petrolera mide el riesgo basándose en la cantidad de accidentes ocurridos y la gravedad de ellos. Este mes ha habido 31 accidentes que se consideran graves</p>	<p>Los estudios estadísticos revelan:            1. Que después que ocurren 600 prácticas que se desvían de las operaciones normales se producen 30 accidentes graves.            2. Si tales eventos se producen, aumenta la probabilidad de que sucedan entonces 10 accidentes muy graves            3. A partir de 10 accidentes muy graves es esperada un accidente mortal o catástrofe en la industria.            4. El hecho de que hayan ocurrido ya más de 30 accidentes graves nos indica que hay probabilidades de que ocurra una catástrofe. Es una cuestión de estadística</p>

La inferencia, en el caso objeto de análisis es de naturaleza causal: A causa B. A través de la atribución de causas y efectos se llega a oponer las dos tesis confrontadas, la cual registra dos momentos:

<b>Momento A</b>	<p style="text-align: center;"><b>Aceptación de la situación de emergencia ambiental</b></p> <p>Tesis A: Hay un problema de degradación ambiental (Fuente: Sector de la oposición). Tesis B: La situación ambiental es normal (Fuente: Sector oficial)</p>
<b>Momento B</b>	<p style="text-align: center;"><b>Causas de la situación ambiental</b></p> <p>Tesis 1: Impericia de los nuevos trabajadores incorporados a PDVSA(Fuente: Sector de la oposición) Tesis 2: El sabotaje de los trabajadores despedidos de PDVSA (Fuente: Sector oficial)</p>

La primera tesis se evidenció al comienzo de la controversia: el sector opositor una vez declarada la emergencia ambiental por parte del gobernador del Zulia, Manuel Rosales, centró sus acciones en demostrar por diversos medios, entre ellos la prensa, que había una situación de degradación ambiental que el sector oficial se negaba a aceptar. En tal sentido, es posible en este análisis presentar algunas de las evidencias que permiten observar cómo se ventiló la situación en las dos publicaciones analizadas. Veamos el Cuadro 5.

Con respecto al segundo momento, la confrontación de las dos tesis queda demostrada, entre otras, en la siguientes informaciones aparecidas en El Diario Panorama, en la cuales se evidencia la polémica entre el ministro de Energía y Minas, Rafael Ramírez y el gobernador del Zulia, Manuel Rosales. También se observa la posición de Juan Fernández, único de los habituales voceros de la oposición. Veamos el Cuadro 6.

#### 5.4.2. Las Estrategias discursivas utilizadas por el Diario El Nacional

Las principales estrategias discursivas empleadas por los emisores de estos mensajes fueron: el desenganche enunciativo, la focalización, uso de indicadores de precisión (cifras, lugares), estrategias descriptivas y argumentativas, reformulaciones y textos con subtemas jerarquizados y mención de acontecimientos previos. También se observó el ocultamiento de la identidad de la fuente, degradación del oponente, espectacularización de la información, amarillismo mediante la publicación de noticias falsas debido a la no confirmación cuidadosa de la fuente de in-

**Cuadro 5**  
**El Nacional: La confrontación de dos tesis sobre la situación ambiental**

Aserción de partida	Aserción intermedia	Aserción de llegada
<p>Esto no es normal (El Nacional, 8-01-2003) (llamada en primera página e información en páginas interiores).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- En la Refinería El Palito hubo dos conatos de incendio que requirieron la intervención del cuerpo de bomberos.</li> <li>- Una densa nube negra cubrió la refinería.</li> <li>- Los accidentes se originaron en una bomba ubicada en el pasillo central y en una de las torres de la planta de vacío.</li> <li>- Hay emanación de gases tóxicos.</li> <li>- En Anaco hubo derrame de crudo mezclado con agua de un pozo séptico.</li> <li>- El nuevo gerente de la refinería negó rotundamente que se hubiese producido incidente alguno (...), insistió en que se trata de algo normal.</li> <li>- La empresa comunicó que había controlado la situación.</li> </ul>	<p>A pesar de las evidencias el sector oficialista niega la emergencia ambiental.</p>
<p>(...) Normalidad Oficial. La Ministra Osorio considera que la situación es normal.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Los derrames de crudo que se produjeron en el Zulia en el último mes son cotidianos dentro del proceso de producción de crudo.</li> <li>- “No me gusta decir que estos derrames son normales, pero tampoco son para armar tanto escándalo, ni para declarar emergencias, como lo hizo el gobernador del Zulia, Manuel Rosales”.</li> <li>- El gobernador no debió declarar, alerta ambiental ya que no se reunió con las autoridades que en esta materia existen en el país.</li> </ul>	<p>La Ministra del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables (MARN) niega importancia a las denuncias sobre los derrames petroleros y su impacto</p>

**Cuadro 5 (continuación)**  
**El Nacional: La confrontación de dos tesis sobre la situación ambiental**

Aserción de partida	Aserción intermedia	Aserción de llegada
Según la Ministra del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables, la “declaratoria de Rosales es irresponsable” (Panorama 14-01-2003)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Hasta la fecha no se reportado ningún accidente que pueda caracterizarse como de impacto ecológico desastroso.</li> <li>– Muchas veces las manchas de petróleo se ven aparatosas porque el petróleo no es soluble en el agua y se distiende.</li> <li>– “Hasta el momento sólo se han registrado 13 casos entre incidentes y accidentes que no pasan de cuatro o cinco barriles, o sea que no ha habido ninguna situación que podamos llamar de desastre o de impacto ecológico desastroso.</li> </ul>	No hay razones para declarar la emergencia ambiental.
Según Ministra del ambiente “Declaratoria de Rosales es una bravuconada” (13-01-2003)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– El número de eventos en los cuales se escapa al lago cantidades de petróleo durante las labores de extracción está dentro de lo esperado.</li> <li>– “No existe ninguna resolución de la gobernación en esta materia. ¿Por qué no la ha hecho?, ¿por qué anuncia una declaratoria ambiental y luego no la publica en la Gaceta Oficial del Estado Zulia?</li> <li>– El Gobernador no tiene competencias para declarar la emergencia.</li> <li>– No hay ningún fundamento técnico científico que justifique la declaratoria de emergencia.</li> <li>– “Este es un plan político de la oposición golpista que quiere usar el tema ambiental de manera criminal”.</li> </ul>	El Gobernador del Zulia no tiene competencias ni razones para declarar la emergencia ambiental.

Fuente: Elaboración propia.

**Cuadro 6. La confrontación de dos tesis sobre la situación ambiental**

Aserción de Partida	Aserción Intermedia: Argumentación del tipo A causa B	Aserción de llegada
<p>Tesis 1 “Hay una red de saboteo en la industria petrolera” (ministro de Energía y Minas) (Panorama 14-91-2003)</p> <p>Tesis 2 “Hay un incremento de la siniestralidad en la industria petrolera (...) atribuible a las personas que operan la industria (Manuel Rosales) (Panorama, 14-01-2003). “Los accidentes son culpa de los nuevos gerentes” (Juan Fernández, presidente de Gente del Petróleo) (13-01-2003)</p>	<p>1. Rompimiento de tuberías y válvulas de los pozos de producción 2. Acciones de saboteo en las plantas compresoras de gas 3. Acciones de saboteo en las refinerías 4. Acciones de saboteo en las salas de control 5. Acciones de saboteo en los centros de distribución de gasolina 6. Acciones de saboteo en las gandolas 7. Acciones de saboteo en los muelles y los buques</p> <p>1. Falta de pericia del personal 2. Falta de conocimientos necesarios</p> <p>1. “Los porcentajes de accidentes aumentaron de 34 a 36” 2. Los accidentes son causados por los nuevos dirigentes de PDVSA 3. Los nuevos gerentes tienen una gran responsabilidad ante los trabajadores y el país 4. “El gobierno nacional pretende ocultar los accidentes todos los días”</p>	<p>Ramírez: “Hay terrorismo”.</p> <p>Rosales: “Hay impericia”</p> <p>Los nuevos gerentes de PDVSA son los responsables de los accidentes</p>

Fuente: Elaboración propia.

formación, uso de fuentes inadecuadas para hablar del problema de la contaminación ambiental y utilización a convenir del juicio de expertos, entre otros.

Las explicaciones de las estrategias discursivas utilizadas por el Diario El Nacional son las siguientes:

– **Desenganche enunciativo**

En el Diario El Nacional privilegia el uso de oraciones con verbos impersonales ("hay una catástrofe anunciada en PDVSA"), uso de sintagmas nominales que focalizan en los referentes ("El lago sin daños", "alarma por accidentes en El Palito", "emergencia ambiental en el Zulia", "en defensa del ambiente", "95 accidentes en PDVSA", "más derrames de crudo", "Derrame de 200 mil barriles de crudo en Anzoátegui, "cuatro nuevos derrames se registraron en Maracaibo"). Esto se atribuye al deseo de lograr la objetividad a través del predominio del enfoque referencial elegido para tratar los temas sobre la situación ambiental.

Según los planteamientos de Benveniste (cit por Calsamiglia y Tusón, 1999: 137) con el uso de la tercera persona se "borran los protagonistas de la enunciación" y se privilegia el universo de la referencia. Esto, según el autor citado, se hace con la finalidad de lograr objetividad, neutralidad. Los elementos que permiten comprobar la ausencia o la neutralización de las personas de la enunciación se manifiesta además en el uso de sintagmas nominales con relevancia léxica. El mundo referido es prácticamente ajeno al emisor del mensaje, pues se centra, básicamente, en este caso, en los supuestos accidentes referidos a la situación ambiental, y los cuales son expresados, en su mayoría, a través de sintagmas nominales (sin verbo, ni sujetos de la enunciación) que buscan preservar objetividad. El contexto permitió la reconstrucción del discurso elidido.

• **Estrategias utilizadas en el manejo de las cifras**

Otra estrategia muy marcada en el caso del Diario El Nacional se relaciona con la cuantificación de los accidentes ambientales (derrames, incendios, heridos, muertos, explosiones, quema de gases tóxicos, daños a instalaciones ambientales). En particular con respecto a la cuantificación de los daños, se observa:

- **Conversión de medidas** (ejemplo: llevar litros a barriles) según la noticia sea presentada en primera o páginas interiores. Por ejemplo, en

"50 mil barriles (...)" (primera página) y "derramados en Cardón 300 barriles de gasolina" (la misma noticia en páginas interiores). (El Nacional, 4-01-2003).

**- Imprecisión de cifras respecto a la cantidad de derrames y accidentes producidos** (por ejemplo: "Manuel Rosales declaró en emergencia ambiental a la región debido a los 31 accidentes industriales ocurridos en las operaciones petroleras y a los 23 derrames de crudo y gasoil que han afectado la costa oriental del lago" (El Nacional 9-01-2003). ("Rosales denunció 31 derrames en tierra y lago, 16 accidentes en operaciones petroleras y 3 incendios ocurridos en los últimos 30 días" (10-01-2003). "A pesar de que desde el pasado 02 de diciembre han ocurrido más de 30 siniestros, 2 personas han resultado lesionadas y se han ocasionado daños ambientales, el TSJ no se ha pronunciado" (11-01-2003). "Con estos 4 derrames suman 35 los producidos en tierra y lago (...)" (Randoll Pérez, El Nacional, 09-01-2003). La recurrencia de accidentes en las diversas instalaciones petroleras ha superado en más de un 100% los que podrían registrarse en una situación normal (11-01-2003). "La frecuencia de accidentes en la industria petrolera ha aumentado el 270%", "se ha perdido 1200% más crudo que en años anteriores" (12-01-2003).

**- Despliegue noticioso no cónsono con la cantidad de barriles efectivamente derramados** (Por ejemplo: "Cuatro nuevos derrames se registraron en el lago de Maracaibo" (4 col, 3 fotos). "El derrame entre los cuatro pozos alcanzó los 25 barriles" (El Nacional, 10-01-2003).

**- Uso de cifras para destacar lo negativo de la situación ambiental y neutralizar eventos positivos** que pueden contribuir a evitar la catástrofe o a aminorar sus efectos, en caso de que se produzca ("Derrame de 2000 barriles de crudo en Anzoátegui" (...). El área fue declarada en emergencia debido al riesgo de incendio, "pero de momento el petróleo derramado está contenido por los muros de contención de la estación petrolera". "Esto evitó que se produjeran daños ambientales" (El Nacional, 12-01-2003).

- **Espectacularización en el tratamiento de la información y las fuentes no confirmadas.**

Apertura de primera página con la información a 6 columnas con igual extensión del subtítulo y 3 sumarios ("Temen que ocurra accidente grave por récord de derrames en PDVSA" (Título), "Falleció uno de los

heridos durante incendio en la refinería El Palito" (Subtítulo), "El presidente de la organización Gente del petróleo, Juan Fernández, informó que el trabajador petrolero Alirio Carrasquero murió como consecuencia de las quemaduras que sufrió durante el incendio ocurrido el martes en la refinería El Palito, cuando intentaron arrancar La planta. Otro empleado aún se recupera de las heridas" (El Nacional, 12 de enero de 2003).

Otras estrategias utilizadas para espectacularizar esta información fueron: llamada en primera página (12-01-2003): "Murió trabajador que sufrió quemaduras en la refinería El Palito" (nota firmada por la periodista Nair Castillo. Diario El Nacional, 12-01-2003). Uso de mancheta "Comenzó derrame de vidas en PDVSA" (El Nacional, 12-01-2003).

La información sobre la muerte del trabajador petrolero resultó ser falsa y fue desmentida por el Diario El Nacional de la manera siguiente: "Juan Fernández informó sobre el fallecimiento sin haberlo confirmado" (edición del día 13-01-2003). "Nair Castillo no intervino en información sobre supuesta muerte en El Palito" (14-01-2003).

El Nacional intenta justificar ante sus lectores lo sucedido con la publicación de la noticia falsa, atribuyendo la responsabilidad a un voce-ro ocasional del periódico. Con este acto intenta salvar su propia responsabilidad y la de su periodista, ante la violación de la "cualidad de la información", uno de los principios de cooperación que según H.P. Grice (cit por Escandell, 1993:91), regula la interpretación de los enunciados.

- **El ocultamiento de las fuentes de información**

En el anterior sentido, se observó la reiterada práctica en situaciones conflictivas de ocultar la fuente de información utilizando variedades lexicales: "Los gerentes de petróleos de Venezuela, representantes de la Gente de petróleo, el personal de PDVSA, los trabajadores petroleros, 17 gerentes técnicos, expertos en el área de seguridad, higiene y ambiente, una de los expertas, uno de los expertos, el grupo, uno de los técnicos, los gerentes de seguridad e higiene" (El Nacional, 12 -01-2003).

- **Citas indirectas de fuentes especializadas o no**, que hablan de la situación ambiental intercambiando sus roles: los políticos hablan como científicos y los científicos como políticos, veamos:

DENUNCIAN EL USO DE QUÍMICOS EN EL LAGO DE  
MARACAIBO (titular) (...) El mandatario (Manuel Rosales)

advirtió que el uso de este tipo de sustancias (disolventes), lejos de solucionar las consecuencias del derrame termina llevando el petróleo al lecho, y esto afecta con mayor celeridad el sistema ecológico que impera en el principal estuario del país" (11-01-2003). (...) Lenín Herrera catalogó como una grave irresponsabilidad de los nuevos gerentes petroleros de occidente restar importancia a los derrames de crudo y gasoil, ocurridos tanto en tierra como en el lago de Maracaibo. Señaló que ni en situaciones de guerra, ni de paro, ni en operaciones regulares puede ser aceptado un derrame petrolero" (El Nacional, 08-01-2003).

Cabría preguntarse: ¿cuál es la competencia en materia ecológica de Rosales para hacer estas afirmaciones y otras similares a lo largo de toda la situación referida?, ¿Por qué el especialista ambiental en vez de atribuir responsabilidades que en todo caso corresponde a otros organismos judiciales, no explicó los efectos que una situación de tal naturaleza podía tener sobre la vida del hombre, la fauna, la flora y los ambientes lacustres?

- **Exclusión del otro en la construcción de la agenda informativa sobre la situación ambiental.** En este sentido, sólo dos informaciones (7%) de un total de 28 contabilizadas desde el 04-01-2003 hasta 31 del mismo mes en el Diario El Nacional, dan cuenta de la inclusión del sector oficial como fuente principal que promocionó la tesis del sabotaje en relación con los eventos ambientales, veamos:

EL LAGO SIN DAÑOS. "El director estatal del Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables, Freddy Rodríguez, desmintió los rumores acerca de que las gabarras que se hundieron en el sector Bachaquero en la Costa Oriental del Lago, fuera producto de operaciones mal ejecutadas, además acotó que no causarán daño ambiental. Rodríguez señaló que las mencionadas gabarras que sufrieron el hundimiento son planas y no son propulsadas, por el contrario, tienen que ser movidas por remolcadores. Las mismas contenían guayas y algunas tuberías (El Nacional, 07-01-2003).

Irónicamente, es la Ministra del MARN, quien en la Edición Especial de El Nacional del 31-01-2003, aparece hablando de sabotaje, al final de un mes de controversia diaria sobre la situación ambiental.

MARN DENUNCIA SABOTEO\*. "La ministra del Ambiente y de los Recursos Naturales, aseguró que los derrames ocurridos desde diciembre hasta la fecha en los campos petroleros son producto de acciones de saboteo. (..) explicó que la frecuencia de las pérdidas de crudo liviano entre 2001 y 2002 ha permanecido inalterable "estos pasivos no tienen que ver con la impericia de la gente nueva que ingresó a PDVSA, sino que responden a averías intencionales y a la voladura de válvulas" (El Nacional, 31-01-2003).

Si se analiza la primera de las dos informaciones mediante la construcción de los módulos actanciales que permitirán establecer su tema y la pertinencia del esquema básico incluyente (EBI) seleccionado por el Diario, podemos mostrar que en la primera de las informaciones el título no se corresponde con su contenido, quizá no era conveniente para El Nacional incluir al comienzo de la controversia un título que hablara de saboteo, cosa que irónicamente hace al final cuando ya la controversia ambiental había perdido interés como noticia y la presencia de la ministra de ambiente como fuente de información no tenía ya ninguna relevancia (Cuadro 7).

- **Descalificación del otro como actor válido en la apreciación de la situación Ambiental.** Las evidencias en este sentido se mantuvieron hasta tanto el gobierno termina por aceptar que el ambiente se estaba degradando como consecuencia de la situación ambiental generada por los accidentes. Veamos:

"Pese a todas las evidencias de la situación de emergencia, el gerente actual de soporte logístico de la refinería, Pedro Jiménez, negó rotundamente que se hubiese producido incidente alguno". "Jiménez calificó la situación como de absoluta normalidad, considerando que se trata de actividades de prearranque, maniobras que hasta ahora sin resultados concretos, se vienen intentando desde el pasado sábado" (El Nacional, 8-012-2003). (...) Así mismo, el funcionario (el ministro de Energía y Minas) descartó que se hubiese producido accidente en el centro refinador como lo han venido denunciando diferentes dirigentes de las organizaciones de trabajadores en conflicto (El Nacional, 6-01-2003).

- **Utilización de la imagen:** el Diario El Nacional usó la imagen para espectacularizar la emisión de informaciones relativas a la situación ambiental (fotografías en primera página, a color y

**Cuadro 7. Inadecuación del título - contenido de la información**

Textos	Titulo	Microestructras	Tema	EBI
<p>El director estatal del Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales Renovables, Freddy Rodríguez, desmintió los rumores acerca de que las gabarras que se hundieron en el sector Bachaquero en la Costa Oriental del Lago, fuera producto de operaciones mal ejecutadas. Además acotó que no causarán daño ambiental. Rodríguez señaló que las mencionadas gabarras que sufrieron el hundimiento son planas y no son propulsadas, por el contrario tienen que ser movidas por remolcadores. Las mismas contenían guayas y algunas tuberías (El Nacional, 31-01-2003)</p>	<p>EL LAGO SIN DAÑOS</p>	<p>Alguien desmentir algo acerca de algo                      Algo hundir (se) en algún lugar                      Algo ser producto de algo                      Alguien acotar algo                      Alguien señalar que algo ser de alguna manera:                      – No ser propulsadas                      – Contener algo</p>	<p>Hundimiento de gabarras y no “lago sin daños” (estativo).          A no causa B</p>	<p>Saboteo y no impericia en hundimiento de gabarra (causativo)</p>

Fuente: Elaboración propia.

gran formato) (El Nacional, 8-01-2003). Igualmente, utilizó infografía (El Nacional, 12-01-2003) explicativa e identificadora de los lugares donde afirmaban se habían registrado los eventos.

#### *5.4.4. Estrategias discursivas utilizadas por el Diario Panorama*

En el Diario Panorama se observaron las siguientes estrategias discursivas, algunas de las cuales ya han sido explicadas en páginas anteriores:

- Desenganche enunciativo mediante el uso de títulos que privilegiaban las nominalizaciones y formas impersonales con "haber y se".
- Uso de diátesis activa y pasiva.
- Utilización del modo argumentativo, básicamente.
- Inclusión del contrario en la agenda informativa diaria referente a la situación ambiental
- Existencia y manejo de los factores estructurales explicativos de la información de manera adecuada (antetítulos, títulos, sumarios, subtítulos e intertítulos).
- Contrastación de las fuentes (opositoras y oficialistas) en igualdad de condiciones.
- Presentación in-situ de evidencias sobre el sabotaje como causa de la situación ambiental.
- Utilización de actos de habla de aserción informativa (50% de la muestra analizada), lo cual refleja que el grado de certeza o credibilidad que el periódico otorgó a sus fuentes de información fue neutro. Con ello, este medio evitó repetir la difusión de noticias falsas o no contrastadas eficientemente. De la misma forma, intentó mantener la objetividad en el tratamiento informativo, a pesar que apoyaba la tesis de sabotaje mantenida por el sector oficial.
- Utilización de mayor cantidad de fotografías, generalmente en blanco y negro. Se utilizan las mismas como evidencias del sabotaje que sostenían se estaba llevando a cabo en la industria. La utilización en las leyendas de las fotografías de verbos de carácter causal y de acción (Cano, 1981:61,80), por ejemplo: provocar, originar, desconectar, colocar, iniciar) dan cuenta de la intención del medio de utilizar estas imágenes como pruebas de la tesis de sabotaje que el periódico apoyaba.

#### *5.4.5. Recursos retóricos en El Nacional y Panorama*

El Diario El Nacional utilizó metáforas y comparaciones. Panorama, usó escasamente metáforas (véase Cuadro 8). Las metáforas según los planteamientos de la lingüística cognitiva se definen como mecanismos para comprender y expresar situaciones complejas sirviéndose de conceptos más básicos y conocidos. Según estos planteamientos, en las metáforas se pasa de un dominio conceptual denominado "dominio de origen o base" a un "dominio destino" (Cuenca, 1999:98-101). Esta relación entre los dos dominios se da en nuestro análisis de la manera siguiente (Cuadro 8).

Los contenidos del cuadro anterior revelan que El Nacional al publicar las manchetas está aceptando y apoyando la situación a la cual remiten esos mensajes. No es casual que las dos manchetas aparezcan los días 8 y 12 de enero de 2003, fechas que están ligadas un tanto a la fortaleza del grupo opositor al oficialismo, ya que la primera de ellas se vincula con acontecimientos desarrollados en la Refinería El Palito (ubicada en el oriente del país), bastión importante de la fuerza opositora. La segunda fecha, se relaciona con publicación de un gran reportaje detallado que diagnostica, hipotéticamente, las posibilidades de un gran desastre ecológico que se avecinaba, una vez que ya habían comenzado la pérdida de vidas humanas, según noticia falsa promocionada ampliamente por El Nacional, basada en testimonios del representante de Gente del petróleo.

En Panorama, el uso de la metáfora fue muy escaso y se asoció con desmentidos del sector oficial sobre la muerte del trabajador y con la declaratoria de emergencia ambiental.

#### *5.4.6. Recursos pragmáticos*

Además de la serie de recursos semánticos que utiliza el comunicador para dar una idea de la controversia ambiental (efecto espejo), existen otros recursos de orden pragmático vinculados con procesos de "linealización del discurso o puesta en cadena" (Franco, 2002:32), que son necesarios para lograr la interacción, nos referimos a los actos de habla o actos ilocutivos, definidos como "la clase de acción que realizamos cuando producimos una emisión" (Van Dijk, 1990:58).

Dentro del contexto de esta investigación para clasificar los actos de habla se tomaron en cuenta los aportes de Lech (1983) y Caldas - Coulthard (1994) (cit por Ferrari y Gallardo, 1999: 82-83), las cuales es-

**Cuadro 8. Dominios (origen y destino) en las metáforas utilizadas por El Nacional y Panorama**

Diario	Texto	Dominio de origen	Dominio destino
El Nacional (mancheta, 08-01-2003)	El palito se puede convertir en un fósforo	Palito: diminutivo de palo; un objeto de madera o de plástico (cerilla). Fósforo: algo que produce fuego	La refinería puede incendiarse
El Nacional (mancheta, 12-01-2003)	Comenzó el derrame de vida en PDVSA	Derrame: algo que se bota o se esparce Vida: existir	Derrame de vida en PDVSA: muerte
Panorama (Aló Presidente, 13-01-2003)	“Los muertos que habéis matado gozan de buena salud”	Muertos: dejaron de existir Matado: acción de desaparecer a alguien Gozar de buena salud: estar sano	“muertos que habéis matado”: ironía ante la falsedad de una denuncia de muerte de un trabajador petrolero. Gozar de buena salud: está vivo
Panorama (13-01-2003)	“Declaratoria de emergencia es una bravuconada del gobernador”	Declaratoria: Decreto oficial sobre una situación. Bravuconada: simulación de valor, fanfarronada. (definiciones del DRAE)	Declaratoria de emergencia es un acto usado para justificar rebeldía, no estar de acuerdo.

Fuente: Elaboración propia.

tablecen distinciones entre los verbos que se utilizan para introducir el discurso de las fuentes de información. En este sentido, el primero de los autores mencionados distingue entre verbos de *aserción confiada*, verbos de *aserción tentativa*, verbos de *aserción informativa* y *verbos argumentativos*. Por su parte, Caldas y Coulthard hablan de verbos *metaproposicionales* y *neutrales* según se evalúe el contenido proposicional. También de verbos de *composición textual*. Al utilizar esta clasificación se puede establecer el grado de certeza en la introducción del discurso referido. Los resultados obtenidos al aplicar estas clasificaciones de los verbos utilizados fue la siguiente:

En el caso de El Diario El Nacional se detectó en las informaciones analizadas un total de 46 actos de habla de carácter indirecto, ya que son producto de procesos de reformulación efectuados por el comunicador que cubrió la información.

Estos actos de habla demuestran que en este medio hubo un equilibrio entre los actos de habla de aserción informativa y los actos de habla metaproposicionales (señalan la contribución del hablante): los primeros son neutrales y los segundos alcanzan grados medios de certeza. Si la comparación se hace entre los primeros actos de habla mencionados y la sumatoria de metaproposicionales, declarativos y los de composición textual se puede concluir que el medio otorgó grados medios de credibilidad a las fuentes de información. Los verbos de carácter argumentativo son muy escasos debido a que en el fondo de la situación lo importante fue mantener la polémica mediante el recurso de la presentación de cifras, básicamente, atribuible en ese medio a uno de los sectores en pugna, pues el otro fue prácticamente excluido de sus páginas (Cuadro 9).

En el caso de Panorama, se observó un total de 123 actos de habla indirectos, a diferencia del anterior, el predominio fue de los verbos de aserción informativa (del tipo anunciar, informar, afirmar, decir, expresar, etc.). Esto se atribuyó a que el periódico mantuvo desde el comienzo de la controversia un careo permanente de sus fuentes de información tanto oficiales como opositoras, a las cuales dejó hablar sin excluirlas. No obstante, los grados de certeza que el medio otorgó a esos actos de habla fueron *neutros*, es decir, aparentemente, el medio no tomó partido ante la controversia ambiental (ni a favor, ni en contra) (Cuadro 10).

### 5.7. La situación del discurso

De acuerdo con los planteamientos de Charaudeau (2003:77-145) relacionados con el contrato de comunicación que se da entre emisores y receptores y los espacios interno y externo que marcan el proceso comunicativo, fue posible establecer los estatus del emisor y del receptor, la intencionalidad del sujeto enunciador, la finalidad del acto comunicativo, el propósito, el entorno textual, las estrategias del discurso, los soportes y las circunstancias en que se produjo el mensaje analizado.

Es relevante destacar que en ambos reportajes la finalidad estuvo relacionada, prioritariamente, con el *hacer creer* (persuasión), y luego con el *hacer saber* (informar). En ambos periódicos se trató de persuadir a los lectores para que tomaran partido por alguna de las dos tesis confrontadas. No privó en ninguno de los dos bandos el interés por hablar de los efectos que estos problemas ambientales generan; se enfatizó en las causas de los problemas ambientales en un clima de alta conflictividad política, que incluso involucró a las organizaciones que normalmente se preocupan por tales temas.

## 7. Conclusiones

El modelo lingüístico y el recorrido semasiológico (relacionado con la comprensión del mensaje) a través de sus cuatro niveles (referencial, lógico-conceptual, lingüístico y discursivo) es una herramienta eficaz para el análisis, en general, de cualquier tema vinculado con la ciencia y la tecnología, y en particular del tema ambiental, tal y cómo ha quedado demostrado.

La aplicación de este modelo al análisis de la controversia ambiental nos permitió observar que hay semejanzas y diferencias entre El Nacional y Panorama con respecto al tratamiento de ese asunto: en cuanto a las semejanzas ambos periódicos están identificados con algunos de los bandos en pugna. Las diferencias entre los mismos son las siguientes:

7.1. Es mayor la espectacularización de la información sobre el problema ambiental y los accidentes en el Diario El Nacional, tal y cómo lo revela el uso de la imagen (fotografías, infografía, viñetas, manchas), a color y con gran columnaje.

**Cuadro 9. Actos de habla, verbos y grado de certeza  
en El Nacional**

Verbos	Cantidad	%	Grado de certeza
Argumentativos (afirman posic. del hablante)	-----	-----	Menor grado de certeza
De aserción tentativa	-----	-----	Menor grado de certeza
Aserción informativa	11	24%	Neutrales
Declarativos	7	15%	Grado medio de certeza
Metaproposicionales	11	24%	Grado medio de certeza
Composición textual	3	6%	Grados medio de certeza
Argumentativos que afirman la posición del adversario	1	2%	Mayor grado de certeza
Otros (sin clasificar)	13	28%	

Total de actos de habla: 46.

Lo anterior contrasta en El Nacional con la utilización de escasos recursos estructurales vinculados con el texto, ya que sólo en los dos grandes reportajes ("Accidentes en El Palito" y "Hay una catástrofe anunciada en PDVSA"), el medio amplía la información con la finalidad dar a conocer los eventos que se estaban desarrollando en la refinería El Palito, cuya defensa fue punto de honor de los opositores despedidos de PDVSA.

Igual relevancia otorgó el periódico a las hipótesis y pronósticos sobre los derrames de petróleo que los "técnicos y expertos" en riesgos, despedidos de PDVSA, dieron a conocer a tres días de declarada la emergencia ambiental. El periódico hizo un seguimiento pormenorizado de los eventos ambientales en cuanto a su cantidad y localización.

Por su parte, en Panorama se observó un tratamiento adecuado de la información en cuanto a su planificación estructural (antetítulos, títulos, sumarios, llamadas en primera página, entre otros). El uso de los recursos gráficos no fue el más deseable.

7.2. El Nacional no diversificó el uso de las fuentes de información y en algunos casos ésta no aparece, dando la idea de que el contenido de la información es asumido por el periódico. Igualmente, oculta en la gran mayoría de los casos, la fuente de información. También excluyó de su

**Cuadro 10. Actos de habla, verbos y grado de certeza en Panorama**

Verbos	Cantidad	%	Grado de certeza
Argumentativos (afirman Posic. del hablante)	-----		Menor grado de certeza
De aserción tentativa	3	2%	Menor grado de certeza
Aserción informativa	50	41%	Neutrales
Declarativos	10	8%	Grados medios de certeza
Metaproposicionales	28	22%	Grado medio de certeza
Composición textual	4	3%	Grados medios de certeza
Argumentativos que afirman la posición del adversario	0		Mayor grado de certeza
Otros (sin clasificar)	28	22%	

Total: 123 actos de habla.

agenda diaria al sector oficialista y a los organismos oficiales especializados en aspectos ambientales, razón por la cual, los lectores interesados en el tema fueron privados de la posibilidad de confrontar la información, y debieron conformarse día a día con sólo un punto de vista, y no precisamente, derivado de fuentes especializadas sobre el tema. Panorama fue en este sentido más responsable, pues presentó las dos versiones en pugna y los actores con sus argumentaciones.

7.3. Otro aspecto se relaciona con la publicación de noticias falsas con respecto al evento y sus consecuencias, tal y cómo sucedió con la publicación en el diario El Nacional de una noticia falsa sobre la muerte de un trabajador petrolero. Al respecto cabe preguntarse por qué pasó: ¿excesiva confianza en la credibilidad de la fuente o descuido en su seguimiento?

Otras noticias falsas se divulgaron e El Nacional de manera sensacionalista, tales como por ejemplo, las relacionadas con las consecuencias de los daños en el Pozo Bachaquero, del cual se dijo que: "los derrames habían llegado a más de 1000 barriles de crudo y que el chorro de petróleo lanzado por el pozo tenía una altura entre los 8 y 12 metros y una mancha que cubría varios kilómetros", hecho desmentido por la ministra y el Presidente de PDVSA, Félix Rodríguez, quienes aseguraron que para el momento en que se publicó la información ese pozo no estaba

funcionando y que además los pozos producen un promedio de 125 a 150 barriles diarios, cifras que demuestran que para alcanzar los mil barriles anunciados por el gobernador Rosales, tenía que haber por lo menos ocho pozos derramándose al mismo tiempo, pero sólo sabotearon uno.

7.4. El recorrido por el nivel lógico conceptual permite concluir que en el caso de El Nacional, el predominio del estatuto evolutivo se relaciona con el seguimiento y cuantificación día a día de la situación ambiental, mientras en Panorama prevalece el estatuto estativo que se asocia, en un primer momento, con la negación de los problemas ambientales mediante una serie de argumentos mantenidos por los voceros más calificados del oficialismo, y más tarde con la preservación de la institucionalidad de PDVSA en su nuevo estatus.

En ambos periódicos el estatuto causativo significó atribuir a los actantes (según sean oficialistas u opositores) las causas de los procesos de degradación. Este estatuto fue el que alcanzó el menor porcentaje, lo cual revela que en el fondo de toda esta controversia determinar las causas que originaron los problemas ambientales tuvo mucho menos importancia que mantener una situación de conflicto, no ajena por supuesto, a los hechos precedentes vinculados con el paro petrolero que había comenzado el 2 de diciembre de 2002.

7.5. En el nivel lingüístico se observó una serie de estrategias cuyas características variaron de acuerdo con los intereses del medio para el momento en que se generó la controversia ambiental. Así, es común para los dos medios el desenganche enunciativo a través de nominalizaciones, uso de verbos impersonales, predominio de verbos en pasado, uso de la tercera persona, enunciados en voz pasiva, focalización. Todas estas estrategias se ubican en los esquemas predicativos, integrados y resultantes que brinda el modelo lingüístico. Dentro de este nivel se identificaron los dominios de experiencia y los campos léxicos ya explicados en páginas anteriores.

7.6. Existen otras estrategias de carácter estrictamente pragmático-discursivo que son utilizadas por los emisores de los mensajes referentes a la situación ambiental, que se utilizan como evidencias (en algunos casos) y con la finalidad de convencer y persuadir al interlocutor y llevarle a tomar partido por alguna de las dos tesis confrontadas. Estas estrategias son en el caso de El Nacional: conversión de medidas que cuantifican la magnitud de los derrames (barriles a litros o litros a barri-

les, según convenga), imprecisión de cifras respecto a la cantidad de derrames y accidentes producidos, espectacularización en el manejo de cifras, uso de cifras para destacar aspectos negativos de la situación ambiental, espectacularización en el tratamiento de la información, fuentes no confirmadas, ocultamiento de fuentes de información, exclusión del otro en la construcción de la agenda informativa, descalificación del otro como actor válido en la apreciación de la situación ambiental, uso de aseveraciones negativas y utilización de las fotografías como evidencias que dan fe de la situación que supuestamente estaba ocurriendo con respecto al ambiente.

Por su parte, el Diario Panorama centró sus estrategias discursivas en las argumentaciones relacionadas, inicialmente, con la negación de la emergencia ambiental, y posteriormente, con la defensa del sabotaje y no de la impericia como causa de los accidentes generados en la industria. En este sentido, se observó un tratamiento estructural de la información más adecuado, pues se brindaron elementos más explicativos para el lector acerca de la situación (uso de antetítulos, sumarios, llamadas en primera, intertítulos), se confrontaron permanentemente las fuentes de información dando cabida al otro en la agenda informativa diaria.

Finalmente, ambos medios desaprovecharon la oportunidad de poner en ejercicio su responsabilidad social frente a la comunidad en una situación de evidente interés público, relacionada con la calidad de vida de las personas, flora y fauna.

Lo anterior se debió al clima de conflictividad política en que surgió y se desarrolló la controversia ambiental, que llevó a los medios estudiados a privilegiar intereses muy particulares: El Nacional espectacularizó la emergencia ambiental basándose en "hipótesis, probabilidades" de expertos opositores. Panorama descuidó aspectos relacionados con la investigación de los daños ambientales y sus actores.

Una explicación más acertada de la forma cómo se comportaron estos medios lo revela el análisis del nivel lógico-conceptual efectuado en esta investigación: al Nacional le interesó mantener la expectativa en el día a día, acerca de la controversia ambiental, situación que puede considerarse como el "último coletazo" (encomillado nuestro) del paro petrolero. A Panorama, en cierto modo, le interesaba difundir una información que contribuyera con el mantenimiento de la institucionalidad de PDVSA, or-

ganismo oficial que renovó su personal y confrontaba en esos momentos problemas para adecuarlo a las operaciones normales de la industria.

Por tanto, en este conflicto las causas no fueron las protagonistas, menos aún los efectos de carácter público. Igualmente, se revela que una inexistente o débil gestión de la información en los organismos oficiales relacionados con el ambiente, no generó estrategias para "hacer hablar" a sus voceros autorizados en la materia, y como consecuencia de ello, permitió que uno de los agentes principales en este proceso (el gobernador del Zulia) se erija como "el experto en áreas que no son de su competencia", cabría preguntarse, ¿Además de la ministra del Ministro, el presidente de PDVSA (operadores políticos), no había en el ministerio del ambiente y de los recursos renovables (MARN) especialistas, investigadores, analistas de riesgos ambientales? Éstos últimos, muy débilmente tuvieron participación en la agenda informativa de este Diario, y menos aún en la de El Nacional, del cual, prácticamente, fueron excluidos.

7.7. Se observó en el nivel discursivo el uso de modos explicativos combinados con argumentativos en el Diario El Nacional. En Panorama predominó el modo argumentativo. Igualmente, en ambos medios se utilizaron recursos retóricos, entre ellos: escasamente, metáforas y comparaciones, las cuales fueron más notorias en el caso de El Nacional.

7.8. Finalmente, se analizaron los actos de habla indirectos, al respecto se concluye que El Nacional privilegió los actos de habla que se caracterizan por el uso de verbos que tienen un grado medio de certeza (32% con respecto a una muestra de 47 verbos: actos de habla declarativos (7), metaproposicionales (11) y de aserción textual (3). En el caso de Panorama los actos de habla (50) se acompañaron de verbos de aserción informativa (41% de una muestra de 123 verbos), cuyo grado de certeza es neutro.

En ninguno de los dos medios analizados se observó una tendencia al uso de los actos de habla con verbos que refuercen la posición del hablante y del oponente, lo cual sustenta aún más nuestra posición en el sentido que lo importante en la controversia ambiental no lo fue tanto las argumentaciones *sobre las causas y menos aún los efectos*, sino *"la puesta en escena y mantenimiento de la conflictividad sobre el ambiente como excusa para alargar el clima de conflictividad política que ya se acercaba a los dos meses partir del paro petrolero"*.

Una conclusión, quizá muy evidente y quizá muy trajinada, pero que este análisis a través de la aplicación del modelo lingüístico permite mostrar como concluyente, es que El Nacional *confió más que Panorama en sus fuentes de información, otorgándole mayor grado de credibilidad, protegió a través de diversos mecanismos la identidad de sus fuentes en perjuicio de los lectores, hecho que le llevó a descuidar el seguimiento y la cautela que normalmente debe mantener un medio sobre todo cuando las informaciones tocan aspectos tan sensibles como la vida o la muerte de una persona.*

El grado de compromiso de El Nacional con las fuentes racionadas con la controversia ambiental sufrió un quiebre ante la publicación de una noticia falsa sobre la muerte de un trabajador petrolero. El medio espectacularizó el tratamiento estructural de esta información (primera página, sumario, fotos, manchetras, reportaje interno). En este caso la fuente de información, el representante de "Gente del petróleo", reacciona "alegrándose" de que el trabajador no haya muerto, sin detenerse a reflexionar sobre el grado de afectación que significa para un medio publicar noticias falsas sobre todo en un ambiente altamente de confrontación política que involucraba la credibilidad en el periódico.

Panorama, según lo que revela el análisis confrontó las fuentes día a día e intentó a través del manejo de sus actos de habla mantenerse neutro ante la controversia generada, tal y cómo lo revela el uso de los verbos. El nivel de compromiso de este medio con los sectores oficiales y no oficiales como fuentes de información estuvo por encima del nivel de compromiso político con la oficialidad, atribuida al periódico.

Los públicos, actores que sufren los efectos de la degradación ambiental son los grandes ausentes en la controversia ambiental, por tanto, la responsabilidad social de ambos medios frente a ellos, es materia pendiente.

## Referencias

- Adam, Jean M. (1992). **Les Textes: Types et Prototypes**. París. Nathan Université.
- Cano, Rafael (1981). **Estructuras sintácticas transitivas en el español actual**. Madrid. Gredos.
- Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo (1999). **Las cosas del decir** (pp.137, 296-297, 309). Manual de Análisis del Discurso. Barcelona. Ariel.

- Cuenca, María y Hilferty, Joseph (1999). **Introducción a la lingüística cognitiva** (pp. 98-101). España. Ariel.
- Charaudeau, Patrick (1992). **Grammaire du Sens et de l'Expression**. París. Hachette.
- Charaudeau, Patrick (2003). "Finalidad del contrato: una tensión entre dos propósitos opuestos". *El Discurso de la información* (p.85 y Segunda parte, pp 77-145). Barcelona (España). Gedisa.
- Escandell, M. Victoria (1999). Grice y el principio de cooperación, en *Introducción a la pragmática* (p.93). Madrid. Anthropos.
- Ferrari y Gallardo (1999). Los marcadores de evidencialidad empleados por la prensa en una controversia ambiental (pp: 82-83). **Discurso y Sociedad**, diciembre. Gedisa.
- Hinostroza, Jorge y col. (2003). **El sabotaje de PDVSA y los derrames petroleros en el Lago de Maracaibo**. Documento en mimeo. Universidad del Zulia. Maracaibo, estado Zulia.
- Molero, Lourdes (2003). "El Enfoque semántico-pragmático en el análisis del discurso. visión teórica actual". *Lingua Americana*, 12, pp. 1, 11, 15, 17, 18.
- Molero, Lourdes; Franco Antonio (2002). **El discurso político en las ciencias humanas y sociales** (p.32). Caracas. Fonacit.
- Morín, Violette (1974). **Tratamiento periodístico de la información**. Barcelona (España). Fingraf.
- Pineda, Alicia (1994). **Cien años de periodismo en el Zulia**. Maracaibo. Universidad del Zulia. Edit. Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico (CONDES), SERBILUZ. Universidad del Zulia, Maracaibo, estado Zulia.
- Pottier, Bernard (1992). **Teoría y análisis en lingüística**. Madrid. Gredos.
- Van Dijk, Teun. A. (1990). **La noticia como discurso**. Barcelona. Paidós.
- Van Dijk, Teun. A. (2000). **El Discurso como proceso y como estructura** (pp. 33,34,37,61,62). Barcelona (España). Gedisa.